

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA

SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK VII

Št. 19 - 11. julija 1954

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

## URADNI LIST Z. V. U.

---

**IZIDE :** 1., 11. in 21. vsakega mesca (v januarju izide samo 11. in 21. januarja v decembru pa tudi 31. decembra).

**Izdaja „bis“** (zasebnopravni inserati) 1. in 15. vsakega mesca.

**CENA :** en zvezek 60 lir.

**PRODAJA :** Ekonomat conskega predsedništva palača prefekture II. nadstr., soba št. 60, dnevno od 10. ure do 12. ure.

**STALNE NAROČBE :** samo šestmesečno sprejemajo se pri Ravnateljstvu za pravne zadeve v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, soba št. 10, pritličje.

a) za izdajo v vseh treh jezikih vezano skupaj..... 3240 lir

b) za izdajo v enem jeziku, angleškem, italijanskem ali slovenskem ..... 1080 lir

c) za en izvod številke „bis“ (zasebnopravni inserati) v italijanščini ali slovenščini ..... 720 lir

**Plačilo** s pošno nakaznico ali bančnim čekom na naslov : Uradni list Z.V.U. Prefektura Trst.

**INSERATI :** morajo biti spisani na kolkovanem papirju za 200 lir ali, če so po zakonu oproščeni kolkovine na papirju ki služi za kolikovani papir.

**Cena inseratov :** 7 lir za vsako besedo ali številko, ne števí ločila.

Plačuje se z bančnim čekom na naslov : Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

**Oddajanje inseratov :** pri Ravnateljstvu za pravne zadeve Z.V.U. v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, pritličje, soba št. 10 Tel. 83-33, 78-88, int. 76. Dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

**PRIPOMBA :** Inserati se morajo predložiti pet dni pred dnevom ko izide Uradni list, za obvestila o sklicanju občnih zborov zadostujejo pa trije delavni dnevi.

V pritožbah ali povpraševanjih o inseratih se mora vedno navesti številka inserata, ki odgovarja številki pobotnice.

---

**Uredništvo Uradnega lista :** Sedež Z.V.U., soba št. 196 Telefon : 29701, 29701 int. 110 ; dnevno 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

**Dopisi na :** Ravnateljstvo za pravne zadeve, urad Uradnega lista, Z.V.U., Trst.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 65

### PODALJŠANJE POLJEDELSKIH POGODB — SPREMEMBA UKAZA ŠT. 167/1952

*Ker sodim, da je potrebno spremeniti ukaz št. 167 z dne 25. septembra 1952, ki se tiče podaljšanja poljedelskih pogodb in je bil že podaljšan z ukazom št. 131 z dne 23. novembra 1953, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Po členu II ukaza št. 167 z dne 25. septembra 1952 se uvrsti naslednji:

##### „ČLEN II-A

Izvršitev sodnih odločb o izpraznitvi nepremičnin, ki se nanašajo na določeno poljedelsko leto, je odložena do konca naslednjega poljedelskega leta.“

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, učinkuje pa od 1. oktobra 1952 dalje.

V Trstu, dne 2. julija 1954.

**F. C. LOUGH,**  
podpolkovnik JAGC,  
načelnik štaba,  
za **T. J. W. WINTERTON,**  
generalnega majorja,  
poveljnika cone.

Ref.: LD/A/54/68

# Obvestilo št. 34

## MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI ŠPEDICIJSKIH IN POMORSKIH AGENCIJAH

*S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri špedicijskih podjetjih in pomorskih agencijah, ki niso članice strokovne organizacije ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji*

### R A Z S O D :

#### ČLEN 1

Veljavnost rzsoda, objavljenega z obvestilom št. 28 v Uradnem listu z dne 11. maja 1953, je podaljšana do 31. januarja 1955 s spodaj navedenimi spremembami.

#### ČLEN 2

Od 1. junija 1954 dalje se ravnaajo prejemki neuradniškega osebja po naslednji preglednici :

Kategorija	8 ur	9 ur	10 ur
<b>KATEGORIJA A</b>			
Krmarji motornih čolnov .....	—	—	741
Krmarji plovnih objektov na mehanični pogon .....	—	—	741
Ravnalci žerjavov .....	605	—	—
Traktoristi .....	—	667	—
Vozači tovornih avtomobilov s priklopnimi vozovi ali z nosilnostjo nad 35 stotov .....	—	649	721
<b>KATEGORIJA B</b>			
Vozači razen onih v kategorijah A in C.....	—	620	630
Delovodje .....	610	—	—
Skladiščniki, ki opravljajo neuradniška dela .....	610	—	—
Nameščenci pri tehtnicah, mizarji, sodarji, zidarji, električarji	610	—	—
<b>KATEGORIJA C</b>			
Vozači električnih tovornih avtomobilov.....	—	517	—
Vozači motornih trikolie .....	—	517	—
Vozači električnih vozičkov .....	—	517	—
Nakladalci pod palubo, delavci za embalažo in za razmeščanje	511	—	—
Kočijaži .....	—	517	—
Brodarji in vozniki bark.....	—	517	—
Strežniki za prevzemanje in izročanje .....	—	517	—
Nočni čuvaji, gasilci, sluge, vratarji.....	—	—	567
Izdelovalci zabojev, nadzorniki in „campionisti“.....	511	—	—

KATEGORIJA D	8 ur	9 ur	10 ur
Nosači, težaki .....	470	—	—
Posli v skladiščih, posli v pisarnah .....	—	475	—
Dnevni čuvaji .....	—	—	495
Hlevarji .....	—	—	495
Garažni uslužbenci .....	—	475	—
Ročni delavci .....	470	—	—
Posli pri poštnem prevozu .....	—	475	—

#### KATEGORIJA E

Čuvajno osebje pri vratih .....	—	—	490
---------------------------------	---	---	-----

#### ČLEN 3

Minimalne plače po prejšnjem členu veljajo za delojemalce nad 20 let stare. Delavci pod 20 let prejemajo naslednjo znižano plačo :

Delavci od 17 do 20 let .....	znižano za 10%
Delavci pod 17 let .....	„ „ 30%

Pri delojemalkah se plača zniža za 10%, razen če dotično delo opravljajo praviloma moški ter so vsi pogoji in delovni uspeh pri ženah enaki.

#### ČLEN 4

Od dneva, navedenega v členu 2, se mora uslužbencem, ki praviloma pod lastno odgovornostjo kasirajo bolete, fakture, račune itd. v skupnem znesku nad 3.000 dnevno, plačevati posebna doklada v izmeri 3% skupnih prejemkov.

Če podjetje zahteva varščino kot jamstvo, varščina ne sme presegati 1.000 lir, obresti pa gredo v prid delojemalca.

#### ČLEN 5

Pred dnevom, navedenim v členu 1, je dopustna revizija tega razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano, Trst 29. maja 1954 :

*Predsednik* : Nicolò Pase

*Člani* : Riccardo Gropaiz, Francesco Ventura, Renato Corsi, Giuseppe Muslin

*Strokovna svetovalca* : Giovanni Poli Ruggero Tironi

Odobreno 11. junija 1954 : W. Levitus, poslevodeči načelnik oddelka za delo

V Trstu, dne 6. julija 1954.

**Odv. W. LEVITUS**

poslevodeči načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/54/29

# Obvestilo št. 35

## MINIMALNE MEZDE ZA USLUŽBENCE PRI PODJETJIH, KI PRODAJAJO BENCIN ZA AVTOMOBILE IN MOTORNA KOLESA

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri podjetjih, ki prodajajo bencin za avtomobile in motorna kolesa in ki niso včlanjena v strokovni organizaciji ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji:

### R A Z S O D :

#### ČLEN 1

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 47 v Uradnem listu z dne 1. avgusta 1953, je podaljšana do 30. aprila 1955 z nižje navedenimi spremembami.

#### ČLEN 2

Od 1. junija 1954 dalje se ravna izmera izredne doklade za delojemalce, na katere se naša ta razsod, po naslednji preglednici:

#### Uslužbenci pri postajah za usluge

Delovodja .....	90.30 lir na uro
Delavec za pranje in mazanje .....	88.45 lir na uro
Prodajalec, ki dela na prostem .....	4.200 lir na teden

#### Uslužbenci pri dobavnih postajah in kioskih

Prodajalec, ki dela na prostem .....	4.100 lir na teden
--------------------------------------	--------------------

#### ČLEN 3

Pred rokom, določenim v členu 1, je dopustna revizija tega razsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev podobnih strok.

Prebrano, potrjeno in podpisano, Trst 28. maja 1954:

*Predsednik* : Ruggero Tironi

*Člani* : Egone de Baseggio, Giovanni Poli, Renato Corsi, Guido Borzaghini

*Strokovna svetovalca* : Giovanni D'Elia, Egidio Furlan

Ódobreno 11. junija 1954 : W. Levitus, poslevodeči načelnik oddelka za delo

V Trstu, dne 6. julija 1954

Odv. W. LEVITUS

poslevodeči načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/54/30

# Obvestilo št. 36

## MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI ZASEBNIH ŠOLSКИH ZAVODIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri zasebnih šolskih zavodih, ki niso vključeni v sindikalni organizaciji svoje stroke ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji

### R A Z S O D :

#### ČLEN I

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 46 v Uradnem listu z dne 1. avgusta 1953, je podaljšana do 30. aprila 1955 s spremembo, navedeno v naslednjem členu.

#### ČLEN 2

Od 1. junija 1954 dalje se preglednica izredne doklade v členu 3 zgoraj navedenega razsoda zamenja z naslednjo :

Upravno osebje		dnevno	mesečno	
			lir	
Navadni nemeščenci .....	moški	685	17.810	
	žene	592	15.302	
<b>Neuradniško osebje</b>				
Sluge in čuvaji .....	moški	577	15.002	
	žene	558	14.508	

#### ČLEN 3

Pred dnevom, omenjenim v členu 1, je dopustna revizija tega razsoda samo v primeru, če bi se spremenili prejemki delojemalcev v podobnih strokah.

Prebrano, potrjeno in podpisano, Trst 31. maja 1954 :

*Predsednik* : Egidio Furlan

*Člani* : Adriano Vouch, Raoul Pacco, Renato Corsi, Guido Borzaghini

*Strokovna svetovalca* : Nicolò Pase, Giovanni Poli

Odobreno 11. junija 1954 : W. Levitus, poslevodeči načelnik oddelka za delo

V Trstu, dne 6. julija 1954.

**Odv. W. LEVITUS**

poslevodeči načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/54/31

## Obvestilo št. 37

### NATEČAJ ZA SESTAVO UČBENIKOV ZA ŠOLE S SLOVENSKIM UČNIM JEZIKOM

Daje se na znanje da je urad za prosveto pri Zavezniški vojaški upravi dne 10. junija 1954 razpisal natečaj za sestavo naslednjih učbenikov za šole s slovenskim učnim jezikom v coni :

#### a) Učbeniki za osnovne šole

Abecednik za 1. razred

Berilo za 2. razred

Berilo za 5. razred

Računica za 4. razred

#### b) Učbeniki za srednje šole

Slovnica in vadnica italijanskega jezika II. del za srednje šole in za strokovne šole in tečaje

Fizika II. del za srednješolske zavode druge stopnje

Zemljepis II. del za srednje šole in za strokovne šole in tečaje

Zgodovina filozofije za srednješolske zavode druge stopnje

Higijena — za strokovne šole in tečaje

Slovenska slovnica za srednje šole

Vadnica angleškega jezika I. del za srednje šole.

Udeleženci natečaja morajo predložiti učbenike ki so jih sestavili uradu za prosveto pri Zavezniški vojaški upravi v Trstu ulica del Pesce 4 do 12. ure dne 30. septembra 1954 v dveh natipkanih izvodih.

Vsi zanimanci lahko vpogledajo zgoraj omenjeni razpis pri uradu za prosveto, pri višjem šolskem nadzorništvu ter pri ravnateljstvih in tajništvih v poštevh prihajajočih šol.

V Trstu dne 8. julija 1954.

**GIUSEPPE FADDA**

Načelnik urada za prosveto :

Ref. : LD/C/54/32

## Obvestilo št. 38

### POSVETOVALNI ODBOR PRI DRŽAVNEM ZAVODU ZA ZAVAROVANJE PROTI BOLEZNI

1. — S tem se daje na znanje da je načelnik oddelka za socialno skrbstvo pri Zavezniški vojaški upravi z odlokom z dne 8. junija 1954 v smislu členov I, II in III ukaza št. 156 z dne 30. decembra 1953 imenoval posvetovalni odbor pri Državnem zavodu za zavarovanje prot' boleznim.



2. — Posvetovalni odbor pri Državnem zavodu za zavarovanje proti boleznim (I.N.A.M.) sestavljajo :

a) kot predstavniki delojemalcev :

Carlo BERNARD	}	sektor industrije
Carlo CERNOVITZ		
Gianni GIURICIN		
Ernesto RADICH		
Amleto STARACE		
Salvatore BOTTEGHELLI	}	sektor trgovine
Alceo LUCCHESI		
Mario GALLOPIN		— sektor kreditnih in zavarovalnih zavodov
Giuseppe MUSLIN		— kmetijski sektor

b) kot predstavniki delodajalcev :

dr. inž. Carlo BELTRAME	}	sektor industrije
dr. Domenico ROCCO		
Vittorio SUBAN		
Giuseppe DEI ROSSI		— sektor trgovine
odv. Livio ZAY		— sektor kreditnih in zavarovalnih zavodov
dr. inž. Oscar BRUNNER		— kmetijski sektor

c) kot predstavniki stanovske organizacije zdravnikov :

prof. Guido MANNI

d) 1) načelnik inspektorata za delo

2) pokrajinski zdravnik

V Trstu dne 9. julija 1954.

**Prof. Carlo SCHIFFRER**

načelnik oddelka za socialno skrbstvo

Ref.: LD/C/54/28

## VSEBINA

U k a z	Stran
št. 65 Podaljšanje poljedelskih pogodb — Sprememba ukaza št. 167/1952 .....	197
<b>Obvestilo</b>	
št. 34 Minimalne plače uslužbencev pri špedicijskih in pomorskih agencijah.....	198
št. 35 Minimalne mezde za uslužbence pri podjetjih, ki prodajajo bencin za avtomobile in motorna kolesa .....	200
št. 36 Minimalne plače uslužbencev pri zasebnih šolskih zavodih .....	201
št. 37 Natečaj za sestavo učbenikov za šole s slovenskim učnim jezikom .....	202
št. 38 Posvetovalni odbor pri državnem zavodu za zavarovanje proti boleznim .....	202